# 罗曼

交替传译

地区：俄罗斯 - 莫斯科

擅长语言： 汉语 俄语 英语



## 自我介绍

您好！我叫罗曼。

我是一名中俄英语翻译；我从事中俄和中英语言对的翻译工作。我专长于交替传译。自2008年以来，我曾为俄罗斯、中国和美国公司提供国际展会、会议以及中高级管理人员商务谈判的口译服务。

我在俄罗斯和台湾接受了广泛的教育。我在莫斯科国立大学获得了中英翻译学士（2008年）和硕士学位（2011年）；我在国立台湾大学学习了中文深造课程（2009-2010年），并在那里获得了MBA（工商管理硕士，中英双语授课）。我通过了汉语水平测试（TOCFL，最高难度，2012年）和商务英语水平测试（BULATS，最高难度，2011年）。

我在台湾学习和工作了六年：先是在大学学习，然后在台湾公司担任销售专员（我是唯一一位外籍员工），这段经历让我在学习中文和英语方面取得了巨大的成功。与中国文化代表的持续交流，帮助我了解了中国人的思维方式，并帮助我学习如何在俄罗斯与中国企业之间建立合作模式。

我所获得的知识和经验帮助企业与中国和西方的同事建立了富有成效的合作和相互理解。我相信我的技能也能帮助你！

此致，罗曼。

## 现场翻译

- 技术/设备
- 法学
- IT/网站
- 经济
- 建筑
- 展览
- 化学
- 能源
- 农业
- 教育
- 服装/时尚
- 食物
- 机械工程
- 物流/海关

## 工作经验

### 2017 年 - 至今——“市场实验室”有限责任公司

*俄中贸易及展会平台“O2O Vector Trade”的本地化（中文和英文）。*

### 2017 年 - 至今——亮语翻译公司

*在莫斯科提供以下主题的中俄英文口译服务：*

- *技术/设备；*
- *法律；*
- *IT/网站；*
- *经济；*
- *建筑；*
- *展会；*
- *化学；*
- *能源；*
- *农业；*
- *教育；*
- *服装/时尚；*
- *食品；*
- *机械工程；*
- *物流/海关；*
- *以及其他领域。*

### 2016 年 - 2017 年——Wikimart

- *与阿里巴巴集团合作（口译和笔译）；*
- *管理与中国公司总部的合作项目。*

### 2015 年 - 2015 年——Nativ Ltd.（台湾）

- *俄中、英中翻译（口译及笔译）；*
- *技术翻译，主题：电子产品、打火机、电缆等；*
- *与中国大陆和台湾工厂谈判，并对台湾和中国大陆工厂进行质量控制。*

### 2014 年 - 2015 年——优星科技股份有限公司（台湾）

- *俄中翻译（口译及笔译）。主题：电源线、电脑线、模具、电气工程；*
- *谈判指导；*
- *准备演示文稿。*

### 2009 年 - 2015 年——自由译员（俄罗斯、台湾）

- *乌拉尔钾肥股份公司（台北）— 为公司高层管理人员提供谈判、生产设备视察以及城市考察的交替传译服务。服务内容：采购输送机、滚珠轴承设备；*
- *第一货运公司股份公司（莫斯科）— 为公司高层管理人员提供谈判、物流、铁路机车车辆的交替传译服务；*
- *台湾驻俄罗斯代表处（莫斯科）— 交替传译、笔译服务。服务内容：文化、教育、法律文件；*
- *ELKO（莫斯科）— 为业务发展部门提供交替传译服务。服务内容：电子产品；*
- *“俄罗斯建筑商协会”（莫斯科，梁赞）——为协会管理层和一位中国投资者在施工现场提供交替传译服务。主题：工厂建设、投资；*
- *“汽车工业设备制造厂”（弗拉基米尔）——交替传译服务。主题：机电产品生产、机床制造、压模；*
- *“汽车工业设备制造厂”（莫斯科）——交替传译、书面技术翻译。主题：汽车诊断设备；*
- *“Altonika”（莫斯科）——交替传译服务。主题：安全系统生产、医疗设备；*
- *“Eltech”（圣彼得堡）——谈判期间的交替传译服务。主题：电缆、晶体管、微电路；*
- *ST Networks（台北）——为管理层在展会和谈判（与华硕等公司）提供交替传译服务。主题：采购笔记本电脑和其他电子产品；*
- *俄罗斯债务公司（莫斯科）——书面翻译、网站翻译。主题：金融、债务管理；*
- *Neurosoft（伊万诺沃）——交替传译、书面技术翻译。主题：医疗诊断设备零部件的生产和采购；*
- *PARDES——在中国大陆和台湾采购药品。主题：牙科产品；*
- *Starkelectric（圣彼得堡）——交替传译、书面技术翻译。主题：电源线、打火机；*
- *“InzhTechCenter”（莫斯科）——与中国供应商的谈判、书面翻译。主题：电梯设备；*
- *“扶轮社”（台北，莫斯科）——为台湾和俄罗斯代表团提供场外会议的交替传译。主题：招待*

会、政治和经济合作、慈善事业；
- “OLDI”（台北，莫斯科）——谈判交替传译、书面翻译。主题：电源线、电脑线、模具；
- “Brilliant Top Limited”（台北，香港）——谈判交替传译。主题：宝石、投资；
- “Promtech Komplekt”（莫斯科）——谈判交替传译。主题：与中国方面零部件和电缆制造的合同；
- «Yshiang»（台北）——交替传译。主题：农业灌溉设备的生产；
- «BabyJoy products co., ltd.»——交替传译。主题：玩具；
- «Prozel co., ltd.»——交替传译。主题：电源线，物流；
- «Factory Direct Sourcing Ltd.»——交替传译。主题：电脑线。

## 教育背景

### 2010 年 - 2013 年

台湾国立政治大学

院系：MBA

专业：企业管理

### 2009 年 - 2010 年

台湾国立政治大学

院系：语言班

专业：中文

### 2008 年 - 2011 年

莫斯科国立大学

院系：东方研究院

专业：中文

### 2004 年 - 2008 年

莫斯科国立大学

> *院系：东方研究院*
>
> *专业：中文*